

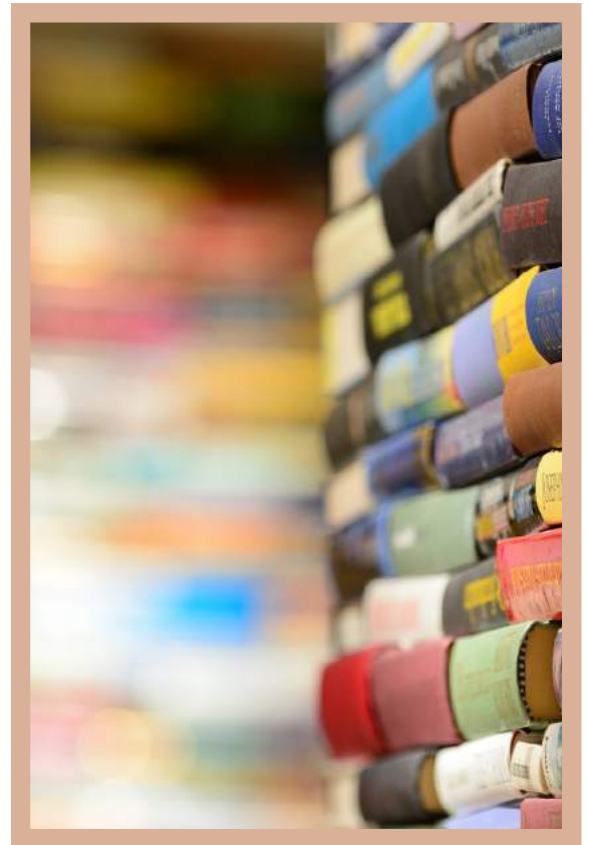
Parlance

THE PALA NEWSLETTER

SPRING 2023

IN THIS ISSUE:

- Message from the chair
- A few PALA tweets
- AGM minutes
- My PALA story, *Eman Adil Jaafar*
- The Chile-Poland stylistics exchange explosion, *Eric Rundquist*
- PALA 2023 Conference
- Attention all students
- Our first PALAs, *Mick Short and Katie Wales*
- Announcing @pala.space
- Just Published
- Books for Review
- Parlance Puzzle Bubble



**A very special thank you to Dr. Naomi Adam
for her assistance with Parlance Spring 2023**

Hello everyone,

As we begin to prepare for the conference in Bologna, the committee has been discussing the different ways to make events PALA holds more accessible to all of the members we've been thinking about the ways that we might encourage future conference holders to think about accessibility both in terms creating ways to

participate for members who can't travel to attend the yearly conference and making it easier for people to attend the physical conference. We've suggested two small changes to the guidance for conference organisation that we will be bringing before the full association this summer at the annual general meeting. These include two new points for potential organisers to consider.

Can I offer accessibility provisions to members of the PALA community who may need additional assistance to attend the conference or summer school?

Do I have the ability and support to offer some or all of the conference in an online space, allowing attendees the ability to participate remotely?

We're open to different interpretations of what this might look like and creative solutions from organisers, but did want to make clear that going forward, we need to make it possible to participate remotely in some way. These guidelines would take effect for anyone making applications for future conferences (for PALA 2025 and beyond).

Also, in discussing how we can open up way for people to participate in PALA and spread the word about our community and Stylistics more generally, we also hope to begin funding applications for support beyond events, to other activities, subject again to approval at the AGM (see

<https://www.pala.ac.uk/sponsorship.html>). The added guidance about activity sponsorship would read:

Please give an overview of the activity you are planning. This may include the type of activity (research, teaching, outreach), the intended audience, and the intended outcomes. Please also provide an expected timeline for the activity.



Stephen Pihlaja

Reader in English Language and Linguistics
Newman University, Birmingham, UK

Speaking of conferences, we are still looking for hosts for PALA 2025 and 2026, and we would welcome any expressions of interest. Hosting PALA is huge privilege and despite all the hard work, it is a great way to raise the profile of an institution and department, and engage with the international Stylistics community. Please do be in touch if you'd like to talk about a potential bid for either of these conferences.

I look forward to seeing many of you soon and look forward to the good time we'll have together in Bologna.

With thanks

Stephen

Chair, Poetics and Linguistics Association (PALA)



Stephen Pihlaja

Reader in English Language and Linguistics
Newman University, Birmingham, UK

A Few PALA Tweets



PALA @PoeticsLinguist · Nov 16, 2022
Wow...30 years of Language & Literature.
journals.sagepub.com/doi/abs/10.117...



PALA @PoeticsLinguist · Apr 11
Language and Literature, Volume 32, Issue 1 is out. Find a list of the issue's published articles and book reviews at journals.sagepub.com/toc/lala/32/1.



journals.sagepub.com
Language and Literature - Volume 32, Number 1, Feb 01, 2023
Table of contents for Language and Literature: International Journal of Stylistics, 32, 1, Feb 01, 2023



PALA @PoeticsLinguist · Mar 20
Early bird registration for the PALA 2023 conference, "Green Stylistics", and the summer school is now open and will remain open until May 15th. To register and book your accommodation, please go to the official conference website at eventi.unibo.it/pala2023



AGM Minutes

PALA 2022 CLOSING CEREMONY, 9th July 2022

The Chair Stephen Pihlaja closes the PALA 2022 Conference, thanks Sandrine Sorlin, Linda Pillière and their team for hosting such a successful conference in Aix-en-Provence, the first in-person PALA conference after three years due to the Covid-19 pandemic, and for also including a hybrid component so that members could take part in both the celebrations for the 40th anniversary of PALA and the AGM remotely. Sandrine Sorlin and Linda Pillière thank the plenary speakers, the presenters and their local organising Team.

PALA 2023, Bologna, Monica Turci

Monica Turci, on behalf of the whole PALA 2023 Organising Committee, gives a slideshow presentation with all the essential information about the conference and the summer school, which can be found at the conference website:

<https://eventi.unibo.it/pala2023>.

A.INTRODUCTION

1. Chair (Stephen Pihlaja) – Welcome, and Chair's business

The Chair welcomes members at the first in-person PALA AGM in three years and thanks everyone who has taken part in the conference and is now joining the AGM. Stephen underlines that PALA remains an Association in which inclusivity, diversity, accessibility and mentorship in the form of supporting students and early career researchers are of paramount importance, and that the Committee has been working and will continue working to maintain good practices and/or identify new strategies to share with the membership (e.g. through online surveys and discussions at the AGM) and to implement. The Chair then hands the floor over to the members of the PALA Committee for their reports.

B.REPORTS/UPDATES

2. Secretary (Elisabetta Zurru)

The Secretary presents the two main point of her report:

AGM Minutes (continued)

PALA 2022 CLOSING CEREMONY, 9th July 2022

a) Committee Members elected after the last annual conference (University of Nottingham, 2021)

- Stephen Pihlaja was elected unopposed as Chair of PALA at the end of 2021, officially taking over from Marina Lambrou at the end of her three-year term as Chair on 1st January 2022. This term will last three years.
- Marcello Giovannelli was elected unopposed as Membership Secretary in April 2022 for his second and last term in this role. This term will last three years.
- Martine van Driel was elected unopposed as Treasurer at the end of 2021, taking over from Stephen Pihlaja. This term will last three years, at the end of which Martine can be nominated for a second term.
- Polina Gavin was appointed Student Representative in April 2022, after Kimberley Pager-McClymont completed her three-year term in the role. This term will last three years, and Polina will be able to stay on even if she completes her PhD before then, as decided during the 2021 AGM.
- Kimberley Pager-McClymont was appointed Web master in April 2022, after Brian Walker stepped down from the role. This role is on a voluntary basis and related to specific skill sets, and it does not have a set deadline.
- Suzanne McClure was elected unopposed as Newsletter Editor at the end of June 2022, after Patricia Canning completed a three-year term in the role. This term will last three years, at the end of which Suzanne can be nominated for a second term.

b) Committee Member positions up for election in 2023

- Since the Secretary (currently, Elisabetta Zurru) and the Publicity Officer (currently, M'Balía Thomas) were elected in November 2020 and December 2020, respectively, elections will take place for these positions in October 2023 (Secretary) and November 2023 (Publicity Officer). Elisabetta Zurru and M'Balía Thomas can be both nominated for a second term.

AGM Minutes (continued)

PALA 2022 CLOSING CEREMONY, 9th July 2022

At the end of her report, the Secretary reminds the membership that a number of Committee members had to step down in the years following the last in-person Conference in Liverpool in 2019 and that they were not given the thank you gifts which are customarily presented to former Committee members due to the pandemic. Hence, Marina Lambrou (former Chair), Daniela Francesca Viridis (former Secretary), Joe Bray (former Treasurer), Stephen Pihlaja (former Treasurer), Elisabetta Zurru (former Publicity Officer), are presented with gifts on behalf PALA. The organisers of the 2022 conference in Aix-en-Provence, Sandrine Sorlin and Linda Pillière, and the organiser of the 2021 virtual conference, Peter Stockwell, are also presented with gifts. The former Committee members who could not attend the 2022 conference will be sent their gifts.

3. Treasurer (Martine van Driel)

The Chair reads the written report that was sent by the Treasurer:

- a.** Martine van Driel has taken over as treasurer and now is a signatory on the account together with Stephen Pihlaja as Chair.
- b.** The account balance for the year is closed off in accordance with the bank's online statement ending 1 July 2022.
- c.** HSBC has now started charging a monthly fee for a charity bank account at £5.
- d.** A total of 17 bursaries were handed out and paid for jointly by the Aix-en-Provence organising committee through reduced rates and PALA.
- e.** To prevent double payments of PALA Membership Fees, we will include a guide to help you check whether you already have an automatic payment set up once renewal season starts.

On behalf of the Treasurer, the Chair underlines that PALA has funds to invest and encourages members to get in touch with the Treasurer for information on which kind of events and activities PALA can sponsor or support. The Chair also thanks both Peter Peter Stockwell and Paul Simpson for their generous donations, which are the results of the profit made by the last two PALA Conferences: the conference Paul Simpson organised at the University of Liverpool in 2019 and the online conference Peter Stockwell organised with the support of the local Organising Committee at the University of Nottingham in 2021.

ACM Minutes (continued)

PALA 2022 CLOSING CEREMONY, 9th July 2022

4. Student Representative (Polina Gavin)

The student representative presents her report:

a. Managing Student Memberships

It was discussed and agreed at the PALA Committee Meeting to transfer the management of students' memberships from Membership Secretary to the Student Representative. Polina is in the process of updating the list of students subscribed to PALA.

b. Member of the editorial board of Concordance (used to be Empirical Discourse)

Concordance is a trans-societal platform to promote interactions between (early career) researchers. It is focused on empirical research, literary studies and literature reception. Participants can share reading lists, publications (and review each other's publications), share data, collaborate on projects and ask questions in forums. Concordance can be used to host events or to archive an event (link the video of a presentation and the questions/comments would be done on the platform). Training, workshops, and other types of information can be posted to help PhD students and ECR. Newsletter type of content can also be posted such as research opportunities, jobs etc. and Twitter can be embedded on pages too. The notification settings allow for each participant to select when they are notified and what content they would like to favour notifications for. Polina has registered on the Concordance platform and will continue posting updates promoting the conference and reminding users of key dates concerning events organised by PALA's sister organisations.

c. Hybrid events for PALA

Polina reports that multiple student members have been asking about the possibility of future hybrid conferences. This would allow members to engage and take part that otherwise would not be able to due to geographical locations or expenses, as made clear by PALA 2021 in Nottingham. For students, although there are bursaries and funding, the conference can be quite expensive which can result in their low attendance. A hybrid event would allow greater student engagement.

AGM Minutes (continued)

PALA 2022 CLOSING CEREMONY, 9th July 2022

5. Membership Secretary (Marcello Giovanelli)

The Chair reads the written report that was sent by the Membership Secretary:

a. Current membership numbers

Full Members: 192; 111 paying by auto-renewal (2021 AGM: 170; 98)

·Journal subscription: 84; 54 (2021: 77; 49)

·Non-Journal subscription: 108; 57 (2021: 93; 49)

This is a good increase on overall numbers from last year as well as an increase in auto-renewals. The total number of countries represented is 24 and the Student Members are 534.

b. Membership renewals

PALA membership is for the calendar year and the Membership Secretary has again encouraged all members to renew in January regardless of their 2021 membership starting point. Any membership that was taken out in the period October-December 2021, however, was extended to start 1st January 2022. It would be really helpful if everyone could renew in January 2023 for 2023. If any member has a membership which comes out at a different time of the year, the Membership Secretary would suggest cancelling that at the end of 2022 and starting a new one in January 2023.

We find ourselves in a much better position than in previous years when we had many more members renewing mid-year and may with multiple membership subscriptions – please could members double-check when they pay! Ensuring renewals are processed within a particular window allows for timely submission of subscribers to Language and Literature to Sage who ask for a list of members for the journal by the end of January. Although the list can be updated through the year, it takes up administration time and also causes a delay in print journals being sent out to all members. The Membership Secretary only checks the PayPal account once per month after January (when it is checked 2-3 times per day). This year's list was sent off later than expected due to delays at Sage's end.

ACM Minutes (continued)

PALA 2022 CLOSING CEREMONY, 9th July 2022

c. Membership database

All those who did renew for 2022 have now been removed from PALA Announce.

6. Publicity Officer (M'Balia Thomas)

The Publicity Officer reports reads as follows:

a. PALA Social media:

Twitter: @PoeticsLinguist.

•1.484 Followers (06/22).

•Continues an upward trend—1292 (6/21), 879 (06/19) and 586 in (06/18).

Facebook:

•2.285 people “like” and 2344 people follow PALA (6/22).

•Also continues an upward trend, particularly in the area of followers—2022 (06/21), 1727 followers (06/19), and 1632 followers (06/18).

b. PALA Ambassadors

•There are 25 Ambassadors from countries and regions around the globe. Their names and email addresses are posted on the PALA website. Please Contact mbthomas@ku.edu if you wish to serve as a PALA Ambassador.

•PALA Ambassadors encourage communication and interaction between PALA members; they also facilitate the development of local PALA networks and events.

•PALA student members are especially welcome to get involved as Ambassadors.

•We communicate via email and Zoom; Next Zoom chat to be held in September.

c. PALA Announce

•CFPs and info about conferences, symposiums, workshops, talks of possible interest to PALA members (Announce, FB, Twitter)

•PhDs and Job opportunities (Announce only)

•Please don't forget to share with Publicity Officer links to recorded materials that are available open access following stylistics-related virtual conferences or symposiums.

ACM Minutes (continued)

PALA 2022 CLOSING CEREMONY, 9th July 2022

d. Publicity Materials

•PALA can provide electronic PALA logo, banner, and flyers for PALA-sponsored events.

7. Newsletter Editor (Suzanne McClure)

Suzanne McClure could not attend the PALA 2022 Conference. The Chair thanks Patricia Canning for her activity as Newsletter Editor in the last three years and reminds the membership that Suzanne McClure was elected very recently and is in the process of familiarising herself with her new role.

8. Webmaster (Kimberley Pager-McClymont)

The Chair reads the written report that was sent by the Webmaster:

a. Weebly Site

The Weebly plan has been renewed for 2 years. The next renewal will be May 17th, 2024. The account is now linked to the PALA Paypal account and PALA email for easy maintenance.

b. Site general maintenance

A new password for the Members only resources was emailed to members via PALA Announce. Members are to email the Webmaster if they did not received or cannot access the password-protected resources (k.pagermcclymont@hud.ac.uk).

Please be patient when trying to download issues of the Newsletter from the website, as some files are heavy and can take a while to load. If any issue persist, please email the Webmaster.

When student register to become members via the online form, a new page opens with key information. The confirmation email takes a few days to be sent, so there is no need to email anyone unless it has been several weeks.

ACM Minutes (continued)

PALA 2022 CLOSING CEREMONY, 9th July 2022

9. Language and Literature Editor (Dan McIntyre)

A video recording is shown in which the Editor of *Language and Literature* presents his report:

The Editor of *Language and Literature* wishes to thank all authors, reviewers and members of the editorial board. Some delays were experienced in the last year due to a difficulty in finding reviewers, but the situation seems to be getting back to normal now. Although *Language and Literature* still has a high rejection rate, the articles which are published are very high quality. In November a special issue celebrating the 30 years of *Language and Literature* will be published.

C. AWARDS/BURSARIES

1. The PALA Prize 2022

This prize is for the best paper published in *Language and Literature* by an early career academic in the preceding year. *Language and Literature*'s editorial team looked at articles published in 2021. The decision was made by the editor and assistant editors. The PALA Prize for best article published in *Language and Literature* by an early career academic in 2021 is awarded to He Huang (Beijing Normal University, China) for her article 'Clause complexing and characterisation: Joyce's 'Two Gallants' revisited', published in Volume 30, Issue 1. The prize consists of a subscription to the journal, membership of PALA for one year, and £250 cash from Sage.

2. The Palgrave Prize 2022

The Palgrave Prize is awarded for the best written version of a presentation delivered by a student member at the annual conference the previous year. The PALA Committee awards this prize. The 2022 winner of the Palgrave Prize is Naomi Adam (University of Liverpool) for the written version of the paper delivered at the PALA 2021 conference "People will wonder why this black woman': Double Consciousness, Controlling Images and Intradiegetic Recentering in Marlon James' (2014) A Brief History of Seven Killings'. The Palgrave Prize consists of a choice of books up to the value of £150 from all titles in the Language and Linguistics section of Palgrave's website.

AGM Minutes (continued)

PALA 2022 CLOSING CEREMONY, 9th July 2022

D. LOOKING FORWARD

1. PALA 2024

The PALA 2024 will be held at Sheffield Hallam University, as already voted by the membership, since the Conference Organisers at Sheffield Hallam University (UK) agreed to host in 2024 rather than in 2023, as originally planned, so that the Organising Team in Bologna, who were supposed to host in 2022, before the conference in Aix-en-Provence was moved from 2021 to 2022 due to the pandemic, can host in 2023 and not lose the funds they obtained for the organisation of the event that need to be spent by the end of 2023 at the latest. As is customary, a presentation of the PALA 2024 conference in Sheffield Hallam will be given after the closing ceremony of the PALA 2023 Conference in Bologna.

E. AOB

The Chair encourages members to get in touch with him, should they be considering to host a future PALA Conference, starting from the year 2025.

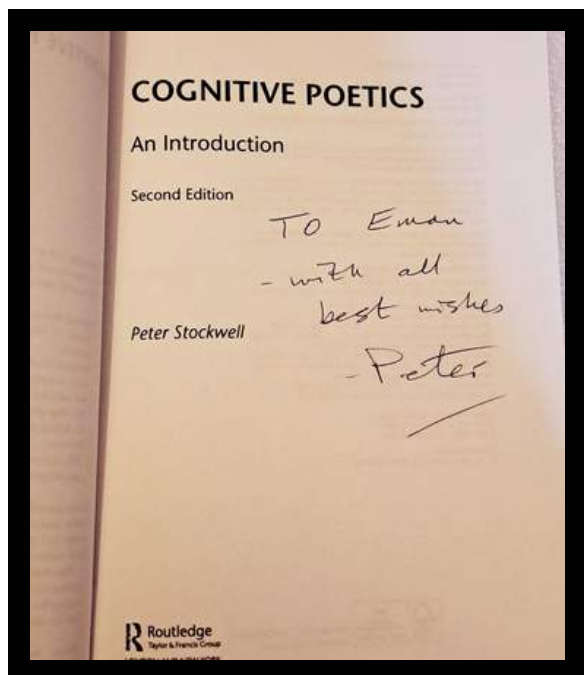
The 2022 AGM closes.

The PALA Chair,

Stephen Pihlaja

The PALA Secretary,

Elizabetta Zurru



I do not precisely recall when was the first time that I came to know about the PALA conference. But I remember that it happened during my routine reading about stylistics, my permanent field of interest. I am sure it was after 2010, during my MA studies. Reading about stylistics and how it connects linguistics with literature always thrills me. When I came to know about this specialized conference in stylistics. I continued to search about it and enjoyed discovering key figures in the field and their contributions. The dream of participating in this conference was near to an impossible fantasy, it was a mirage for many reasons, personal, economical, and political (visa application issues). Through the years, this dream of participating in PALA grew bigger with my increase of knowledge and in the vein of building my academic stylistic personality, so to speak.

It was in 2018 my first attempt in sending my abstract. Suddenly, I received an email that it was accepted, and I did whatever was necessary to take permission from the University of Baghdad to take part in this event and prepared everything for the visa application process, and made my interview at the British embassy in Green Zone in Baghdad. and spent a considerable amount of money on these arrangements. After this, I received a rejection of my application for no considerable reason. I submitted another application directly after the rejection explaining that I have no intention to immigrate to the UK for I am a mother, a wife, and a full-time professor. I just want to participate and meet my stars (the authors of the books that I read about stylistics, including the professors; Peter Stockwell, Dan McIntyre, Michaela Mahlberg, Elena Semino, and others). I was shocked to receive another rejection. Silly politics!!

It was only during the coronavirus time (which united people academically as well as spiritually all over the world virtually). Finally, I could participate though virtually but it was the only chance. The Chair was Professor Peter Stockwell with other PALA team members who played a significant role in making the event successful at this time. I remember during the year 2021, I was occupied with my newborn twins. Nevertheless, this was not a reason for a dreamer like me to give up.

I challenged myself to prepare a 20 min video recording and sent it. This was a facility for those who may face problems with their internet connection during the online live presentations. I made it.... the experience was absolutely marvelous. I believe that I am the first scholar who participates in the PALA from my University. So this is an achievement. During the conference, there was a PALA Archery Competition (the winner was to be announced at the PALA GALA and receive a book as a prize). I wanted to win so badly. I scored the highest for days but in the last 15 minutes the brilliant Polina Gavins posted the highest scores and won. However, Prof. Stockwell offered an extra prize to me; Cognitive Poetics (the second edition) was signed by him and sent to my mail. In sum, the dream of participating in the conference physically will never vanish. I will keep trying till it comes true. One day may be ... who knows?!

The Chile-Poland Stylistics Exchange Explosion

Eric Rundquist, Pontifical Catholic University of Chile



Eric giving a talk at a stylistics class, year 3BA at Adam Mickiewicz University

13,000 km has proved no barrier to stylistics collaboration. I (Eric) returned home to Santiago, Chile in January after an 8-day visit to Adam Mickiewicz University in Poznan, Poland. This is part of a student- and professor-exchange project that Urszula Kizelbach and I have managed to set in motion between our universities. Once that ball started rolling, there was no stopping it.

In February 2022, a student from my university (Pontifical Catholic University of Chile) retraced my journey to Poznan, this time to spend a whole semester studying stylistics under Urszula's tutelage at AMU. Shortly thereafter, Tomasz Skirecki, from the AMU English department, came to PUC as a visiting lecturer. And it doesn't end there. Urszula received a second (and larger) grant from Erasmus+ to extend our exchange project for another year and double the number of student and professor visits. Pretty soon we expect this project to inspire a major airline to start direct flights from Santiago to Poznan, and eventually for the EU to finance a physical bridge connecting the two continents. But one thing at a time.

Our collaboration is, of course, centered on the discipline of stylistics. When Urszula came to PUC, she gave lectures on the application of linguistic pragmatics to the work of Ian McEwan, Shakespeare, and the TV show *House of Cards*. And when I visited AMU, I gave lectures on Cognitive Grammar and stream of consciousness narration.

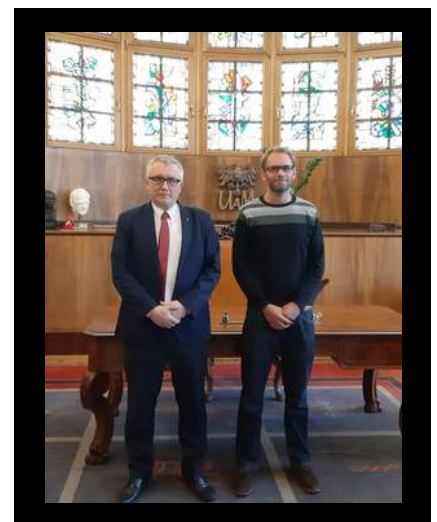
The Chile-Poland Stylistics Exchange Explosion

Eric Rundquist, Pontifical Catholic University of Chile

In both of our universities, stylistics is still a nascent field, and we're hoping that our collaboration will not just incentivize more students to pursue stylistics research, but that it will also encourage our departments to make stylistics a more central part of the curriculum. In fact, we're already seeing some progress in this regard at PUC. In the new English Letters program that is being implemented this year, we have a brand-new core module called Literary Linguistics. This is one of very few (if any) core modules in stylistics in all of South America. However, seeing how enthusiastic students have been about the field, I wouldn't be surprised to see it blossom into an important area of study.

For this enthusiasm, we have to thank all the professors who came to Santiago in 2018 and 2019 to share their work: Louise Nuttall, Jane Lugea, Lesley Jeffries, Brian Walker, and Urszula. And the hard work Urszula is putting into our ongoing collaboration has been invaluable in getting both our faculties to start paying serious attention to the field. If anyone else wants to get in on the action, we highly recommend looking into Erasmus+ grants and exploring collaborative projects with us or with anyone else involved in stylistics teaching and research. Javiera Castro, a 22-year-old student from Santiago, visited Adam Mickiewicz University within the Erasmus + student exchange program and spent the whole spring semester there in 2022. She took classes in English literature and Stylistics. She was also kind enough to deliver a talk about her country and traditions titled "Digging up My Roots: Chilean Tradition, History and Folklore" within the Culture Vultures lecture series at the Faculty of English at Adam Mickiewicz University. Javiera is a bright young person with many talents (she plays the guitar, the ukulele, and a little bit of violin, she is an avid reader, and she has practised taekwondo, aikido, kendo, and kung fu). Hopefully, her stay in Poznań has encouraged her to spread her wings and continue her many passions in life. Good luck Javiera!

***Eric Rundquist with Prof. Rafał Witkowski,
the AMU Vice-Rector for International
Cooperation***



The Chile-Poland Stylistics Exchange Explosion

Eric Rundquist, Pontifical Catholic University of Chile



UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU
Wydział Anglistyki

Culture Vultures meeting



The Department of Studies in Culture is happy to introduce our guest,

Javiera Castro,

an Erasmus student from the Pontifical Catholic University of Chile, who will give a talk within the Culture Vulture lecture series

“Digging up my roots: Chilean Tradition, History and Folklore”



Meet us on 12th April 2022 at 6:15 p.m., room 214 Collegium Heliodori



wa.amu.edu.pl



UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU
Wydział Anglistyki



The Department of Studies in Culture has the pleasure to invite you to a talk

Mimesis of Mind: Stylistics and Stream of Consciousness Narration

by Dr Eric Rundquist,
Pontifical Catholic University of Chile.

Meet us on Friday, 21st January 2022, at 1:15 in Aula Heliodori and on MS Teams.

Exchange Events Held!

What is it like to be somebody else, to be alive inside of their mind, to see the world from their point of view? One of the central problems in consciousness studies is that any given person, no matter how smart they are or what technology they use, can only really have direct access to their own mental experience. We can, of course, make inferences about other people's thoughts and emotions based on what they say or do; and scientists can use neuroimaging technology to predict experiences based on patterns of electricity in the brain. But when it comes to actual first-person experience, to what it's really like to be somebody, this is by nature bracketed off for all but oneself.



However, there exist certain tools – artforms – that can be used to *mimetically represent* conscious experience, and this defies the natural limitations on subjectivity by providing direct access to the mind of another person – albeit a fictional one. Fiction, to put it another way, can make minds transparent to a degree that is not possible in real life.

In this lecture, I will argue that the most precise and effective artistic technique for representing the mind is the stream of consciousness technique in narrative fiction. Working within the discipline of literary linguistics (aka stylistics), we'll explore the mechanics of meaning in stream of consciousness narration. We'll analyze some classic examples in English literature in order to describe the semantics of the language in relation to characters' mental activity; and we'll discover how authors take us beneath the surface level of their characters' consciousness by essentially translating non-verbal cognition into language.



wa.amu.edu.pl



Green Stylistics: Exploring Connections between Stylistics and the Environment

We are happy to announce that the CfP for PALA 23 has attracted a lot of interest. We have received more than 100 proposals. Since we have a limited amount of accommodation space, the committee has decided not to extend the Call. Thanks to all those who have submitted their proposals. You should all have received notification of the outcome by now.

Since the last announcement, a great deal has been done in terms of organisation of the event, as you can see at the conference website here <https://eventi.unibo.it/pala2023>

More specifically you will find a list of the Special Interest Groups, as well as an outline of the Summer School, which will take place from the afternoon of Monday 10th July to the morning of Wednesday 12th July finishing just before the conference starts. The Summer School will be taught by Daniela Francesca Viridis (University of Cagliari) and Maria Cristina Caimotto (University of Turin). We are honoured to announce that it will be closed by a guest lecture by Prof. Andrew Goatly (Lingnan University). The title of the Summer School is "Linguistic Approaches to Ecological Discourse".

As regards accommodation, please DO NOT contact any of the hotels listed on the site individually. You should book your accommodation directly via the registration form to benefit from the special discount reserved to PALA participants. If you have any questions please email us at lilec.pala2023@unibo.it





ATTENTION ALL STUDENTS



As part of **PALA 2023** we are throwing a **Student Meet and Greet** that you will not want to miss!

We are still nailing down the details of where and when so keep those eyes peeled for updates over the next few weeks. These will be posted on the new PALA students' Instagram page (**QR code** below).

One thing we can confirm though - we are putting together an **ultimate quiz** that will test your knowledge and skills like never before.

The **competition** will be fierce so gather your wits and your teammates (or come solo) and get ready to show off your **stylistic** and **all-round knowledge** worth.



By Polina Gavin



Mick Short and Katie Wales

University of Lancaster and University of Nottingham

1. Introduction

A pervasive feature of the PALA newsletter, *Parlance*, for some time now has been the ‘My First PALA’ piece, where someone ‘new to the trade’, often a postgraduate student, gives their impressions of what it was like to experience a PALA conference for the first time. Common themes emerge: newcomers often come to our conferences with considerable trepidation, worried that they will be ‘shot down in flames’ when they give their talk and how they will cope. They are then surprised by how friendly the other conferees are, often comparing the PALA experience favourably with other conferences they have attended. They comment on how ‘the great and the good’ in PALA are so approachable and really do want to help. Instead of being attacked at the end of their papers, they discover that most conferees ask helpful questions and make supportive suggestions. They learn that conferences don’t have to be a series of trials by combat and, indeed, can be entertaining and fun as well as being academically rigorous.

Now that PALA is more than 40 years old, we have been comparing those impressions with our (now very imperfect, we have to say) memories of the early conferences, which we think will help newer PALAns understand how our conferences came to have their ‘special feel’.

The first PALA conference was in Nottingham in 1980 and it must be difficult now for stylisticians much younger than us to imagine what the state of stylistics was in the late 1970s, when PALA was just a twinkle in a few academics’ eyes. Stylistics had only just been born as a discipline in the English-speaking world, consisting of a handful of books and a small set of widely-spread journal papers and book chapters. These works were mainly early attempts at the analysis of poetry using linguistic textual analysis or general discussions of the relationship between language and literature and, indeed, whether contemporary linguistics had anything at all to offer to the academic discussion of literary works. At that time, the linguistics available for use in text analysis consisted almost exclusively of phonetics and grammar. Discourse analysis, semantics and pragmatics were not yet fully developed, and so the analysis of prose or drama was virtually unexplored, pace Fowler’s (1977) *Linguistics and the Novel*. Stylistics seemed to be regarded by both core linguists and literary critics in the UK and North America as the sort of activity that should only be practised privately, among consenting adults. An illustration of this state of affairs is the infamous early UK ‘debate’ between Roger Fowler and F.W. Bateson in the journal *Essays in Criticism*, which Bateson edited. The debate is reprinted in Fowler’s *The Languages of Literature* (1971): 43-79. Fowler tried, unsuccessfully, to persuade Bateson, that linguists could be helpful to critics by cooperatively supplying linguistic analyses of literary texts and educating ‘the next generation of critics in an approach indisputably relevant to their labours and to their greater pleasure’ (Fowler 1971: 52).

Mick Short and Katie Wales (Continued)

These days, stylistics is more developed and more substantial. It has a wider range of linguistic tools and cognitive approaches to use when analysing texts, a fairly substantial set of works for young stylisticians to read when 'learning the trade' and has a more established reputation, even if most critics and linguists still do not see it as particularly relevant to their work.

In those days it was virtually impossible to present papers at UK literature conferences or publish in literature journals. So we tended to go to the Linguistics Association of Great Britain (LAGB) conferences instead, where, in spite of the dominance of Chomskyan theoretical Linguistics at the time, occasional stylistics-related papers could sometimes be heard. This was because LAGB conferences were attended by Geoff Leech, Roger Fowler, Henry Widdowson, Paul Werth and others, who had published on the linguistic analysis of literature, as well as in other areas of linguistics. In the mid-1970s, a stylistics workshop for those interested was set up at LAGB conferences, even though it was only relevant for a minority of conferees. Unfortunately, because the attendees changed quite considerably from year to year, the annual stylistics workshops often became rather desultory general discussions concerning Wimsatt and Beardsley's Intentional and Affective Fallacies, and the relevance or not of linguistic textual analysis to the literary critical enterprise. Eventually, after one of these rather unproductive workshops, we discussed with Ron Carter and a few others the possibility of setting up a dedicated stylistics association, what eventually became the Poetics and Linguistics Association of Great Britain (PALAGB). We also wrote about the idea to other academics we thought might be interested. They were almost universal in their support for our idea.

As young academics we felt that we needed a well-known figure to be our first chair and Roger Fowler agreed to take on this role. Katie became the association's first secretary and newsletter (Parlance) coordinator and Ron Carter volunteered to host the first PALA conference at Nottingham University. Mick put an advertisement in the Times Literary Supplement to announce PALAGB's first (1980) conference. Among others, having seen the TLS advertisement, Gerard Steen came to give a paper at that first conference and Peter Verdonk came to the second (at the University of East Anglia). He had telephoned Roger Fowler for advice when he saw the second advertisement and Roger told him to come. When we realised that we had friends in other countries who wanted to join us, we quietly dropped the 'GB' and became PALA.

2. Conferences and their organisation

When we organised our first conferences we were effectively making it all up as we went along. Most of us were young academics, often trying to complete PhD theses while teaching full-time, with a supervisor and few other effective systems of support. When Mick met his supervisor for the first time, for example, he was told to go away for 6 months and 'bone up' on his chosen subject area! Katie's PhD experience was not dissimilar. Postgraduate research work was arguably an even more lonely occupation then than it is now.

Mick Short and Katie Wales (Continued)

There were very few other postgraduate students in our departments and almost certainly no-one with an academic interest in stylistics. Hence, when we came together at the PALA conferences we were essentially trying to work out what to do and where to go. We were all exposed, in our different contexts and different ways, and so always wanted to ask open and supportive questions, to help each other develop our own little community of scholars. We have never felt grand or great because we never have been and, when supervising research students, we have tried ever since to be the supportive supervisors we had ourselves longed for. We have also tried to avoid great schisms and feuds as much as possible. PALA conferences quickly became places for finding PhD examiners, joint authors, and even short- and long-term life partners. We had found our academic friends. Willie van Peer's PhD viva took place during the 1981 PALA conference at the University of East Anglia, with Roger Fowler as external examiner and Geoff Leech as the internal. And, once, in 1988, we had established our first, *samizdat*, journal (see **3** below) we were also on the lookout at conferences for book reviewers and for papers which we thought could be written up for the journal.

At those first conferences we were all delighted to discover that there really were other people out there who wanted to develop this strange new area of stylistics. Indeed, we soon found that literature academics in countries where English was not spoken as a first language were rather more receptive to the stylistics approach than our native-English speaking colleagues. These days, because universities and research councils are more financially supportive of academic conferences than they used to be, PALA conferences typically have more than 100 conferees and can be rather grand affairs, with grand receptions and dinners, and with many academics staying in hotels. Receptions are subsidised by publishers, the host university and other organisations. But our first conferences were much smaller and run on a shoestring, with maybe 20 or 25 participants. There was very little money to support academic travel in those days and so the early conferences were in England and 'as cheap as chips' to attend. Our first conference outside the UK was at the University of Amsterdam in 1990, run by Peter Verdonk, who arranged free or very cheap Amsterdam accommodation with people he and his colleagues knew, so that conferees didn't have to book hotels if they didn't want or couldn't afford to.

We had purposely kept the annual association dues and conference fees very small too, so that with cheap and very basic accommodation, PALA conferences were not too expensive for postgraduates to attend. And soon we dropped annual association fees for students altogether. The small cohort of conferees early on meant that everyone heard all the papers presented, and discussions of common themes and issues could range across the whole weekend and in the bars in the evenings. This is something we miss in our modern conferences and is one of the reasons why we developed the smaller one-day symposiums and the Special Interest Groups at the conferences themselves. These innovations have helped PALA members explore new and developing interests together in detail.

Mick Short and Katie Wales (Continued)

As PALA had little of its own money in the early days, we asked each conference to break even, at least, and hopefully to make a small profit. In turn, the profit raised could then be used to give financial support to student conference presenters. Then, once the universities started to see vacation conferences as an income generator and conference fees rose, suddenly and rather ironically, there was an opportunity for PALA conferences to make more profit and so subsidise students even more. The universities and research councils now had to provide proper conference travel and accommodation support for staff and sometimes research students too (in the early days most academics merely paid for travel and accommodation from our own pockets).

The universal university quid pro quo for extra financial support quickly became having a paper accepted for conference delivery. This had the unfortunate effect of reducing to virtually to zero the number of people from outside the university holding the conference who came out of interest, even when they had no paper to deliver. But that disadvantage was matched by a significant accidental advantage for us, namely that 5% of a large sum is rather more than 5% of a small sum. PALA conferences started to make larger profits, which could then be used to provide more financial support for students and other useful things, like the conference prizes (though these have often been supported by publishers too) and the PALA one-day symposiums. As PALA conferences have become more international we have all been lucky to enjoy visits to amazing places, with wonderful excursions and truly memorable evenings. Castles, dinner (with entertainments) while sailing down the Danube, cocktails in Manhattan . . . What's not to like?

3. Our Journal

After we had established the PALA conferences, we soon decided that we needed a journal too, as there weren't many opportunities for us to publish our conference papers etc. Katie, very generously in Mick's view, gave up the newsletter title, *Parlance*, so that it could be used for our first journal, effectively an in-house *samizdat* publication, which was given away to members, relevant university libraries, conferees at subsequent conferences and new stylisticians we found elsewhere. Each issue was edited by a different person and the physical production and shipping of it was handled at Lancaster.

Once we had enough issues of the *Parlance* journal to count as an established track record, Katie, Mick and Tony Bex approached the publishers Longman (with whom Katie and Mick already had an established book-publishing relationship) to see if we could interest them in the establishment of a fully-fledged international journal. This discussion eventually led to the first issue of *Language and Literature* in 1992 (so the Aix conference marked the journal's 30th birthday) and many long nights reading and judging article drafts and giving detailed comments to help authors with their final drafts, a rather picky editorial tradition which still continues. We chose the more general title for the journal as it was more transparent in meaning than 'Parlance' and also happily meant that the name Parlance could go back home, to the PALA newsletter.

Mick Short and Katie Wales (Continued)

Mick became the journal's founding editor and Katie and Tony were the founding assistant editors. In addition to articles, book reviews and lists of books received for review, we established a Notes and Discussion section in the first volume as we wanted the journal to have an interactive feel. In volume 8, 1999, by which time Katie had become the editor of *Language and Literature*, Katie introduced an annual article entitled 'The year's work in stylistics', which surveyed each year's work in the field, as an aid for other academics and postgraduate researchers. The idea for this grew out of Peter Verdonk's helpful annual bibliography of stylistics publications in the Parlance newsletter.

4. Fun

Because we all quickly became our friends as well as colleagues, at the PALA conferences we soon established the 'PALA pub' tradition, an assumption that we would all meet up in the evenings in the same campus bar or the same pub/bar in town, to carry on our discussion and debates in a more informal setting. And everyone was also up for the early introduction of songs, sketches and other fun things in the evenings. In addition to the relatively informal feel to the journal, this led, in turn, to the tradition of after-conference-dinner entertainments which have become a popular established feature of PALA conferences. There have been some wonderfully silly evenings. For Mick, the crowning glories of the entertainments were the Noh Theatre version of *Gone with the Wind* at Kansai Gardai university in Osaka and the 'silent movie' sketch at the University of Joensu, in which a dastardly literary scholar was thwarted by a young hero-stylistician from tying a beautiful young scholar to the tracks as a steam train approached. For Katie, the highlights were the silly conference dinner quizzes (which she started) based on what had happened in each conference, being stylistics' Ginger Rogers to Mick's Fred Astaire and their 'bull fight' in Granada. Long may the PALA conference, its silly entertainments and its special supportive character continue!

Reference

- Fowler, Roger (1971) *The Languages of Literature: Some linguistic contributions to criticism*. London: Routledge & Kegan Paul.

@nouncing @Pala.Space...

BY POLINA GAVIN



... the one-stop **social media** shop
for all your Stylistics needs



Welcome to **PALA Space** – the ultimate community for literature enthusiasts and aspiring stylisticians! Whether you're a seasoned pro or just starting out, **PALA Space** is here to help you on your research journey.

PALA Space encapsulates our vision of an engaging student community which will support your doctoral experience (and shake things up a little bit!). Let **PALA Space** lead you to the world of stylistic shenanigans: if you feel like nobody understands what it's like to be living through a PhD – trust us, we will. With many plodding along through the write-up, data analysis or data collection phases, our community is filled with friendly and supportive people who are always happy to lend a helping hand (and also cheer for those who landed on the other side. Hello there, Dobbies who are PhD-free!).

All jokes aside, **PALA Space** is here to introduce you to stylistic research that stretches far and wide. We will make sure to inform you on everything that's going on in the world of literary linguistic research – so you can stay in the loop and never miss a beat.

We will drop reminders for the upcoming talks and workshops organised by centres of language research around the world, advertise job opportunities and post about fellow colleagues' research and achievements.

And don't forget about the **PALA** conference – the pinnacle of the year for stylistics enthusiasts! Watch **PALA Space** and be among the first to get spoilers for the exciting research that will be presented by students at the conference. Perhaps you might even want to share a few lines (though no pressure)...

So don't wait a second longer – join **@pala.space** today and discover a community of like-minded individuals who are totally on the same page (most likely of a Stylistics-based textbook!) as you are. If you have any suggestions on useful topics for students that we can cover, then please do drop us a line – we aim to be constantly evolving to suit *your* needs.



VISIT NOW



JUST
PUBLISHED



HOT OFF THE PRESS!

Five newly-released Stylistics publications from across the globe to add to your spring/summer reading lists

Language, Style and Variation in Contemporary Indian English Literary Texts

ADAMI

Dual Narrative Dynamics

Graphic Criticism
Neurology and Cultural Transmission
A Study of 100 Classic Novels

GLISERMAN

SHEN

HUISMAN

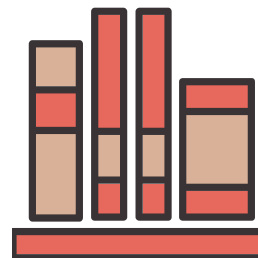
**NARRATIVE WORLDS AND
THE TEXTURE OF TIME**

A Social-
Semiotic
Perspective

Ecostylistics

Texts, Methodologies and Approaches

Ed. by VARDIS



Editor: Daniela Francesca Vardis

Affiliation: University of Cagliari,
Italy

Title: 'Ecostylistics: Texts,
Methodologies and Approaches' |
A Special Issue of the *Journal of
World Languages*

Publisher: De Gruyter

Contributors

Daniela Francesca Vardis

Andrew Goatly

Elżbieta Chrzanowska-Kluczevska

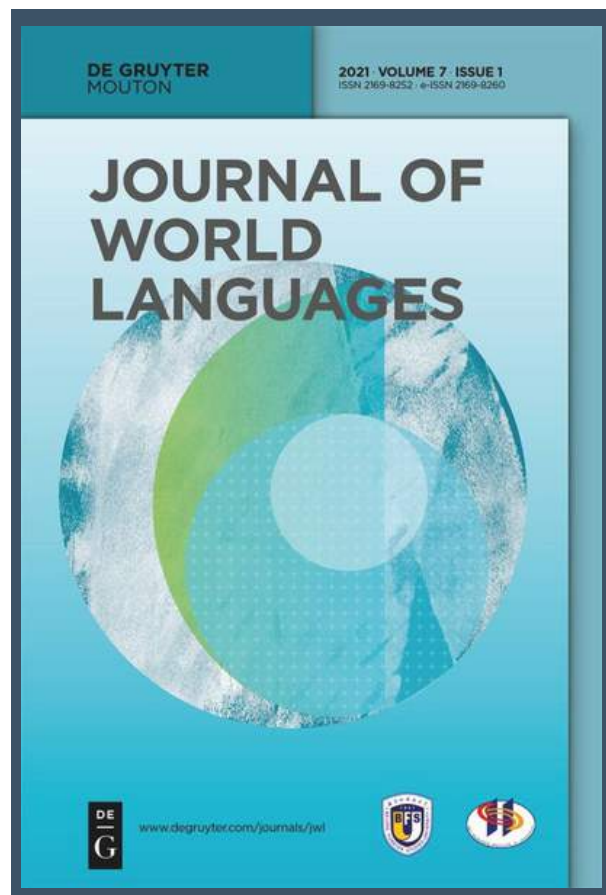
Esterino Adami

Karolien Vermeulen

Salvador Alarcón-Hermosilla

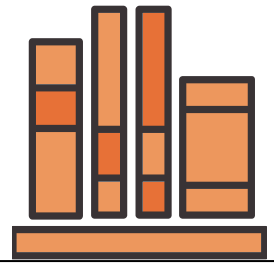
Maria-Eirini Panagiotidou

Monica Turci



About: Volume 8, Issue 3 of the *Journal of World Languages* is a special issue devoted to the subject of Ecostylistics, and addressing related texts, methodologies and approaches. Guest edited and introduced by Daniela Francesca Vardis, it includes eight original research articles and one book review. All are available via Open Access.

Available at: www.degruyter.com/journal/key/jwl/8/3/html



Author: Rosemary Huisman

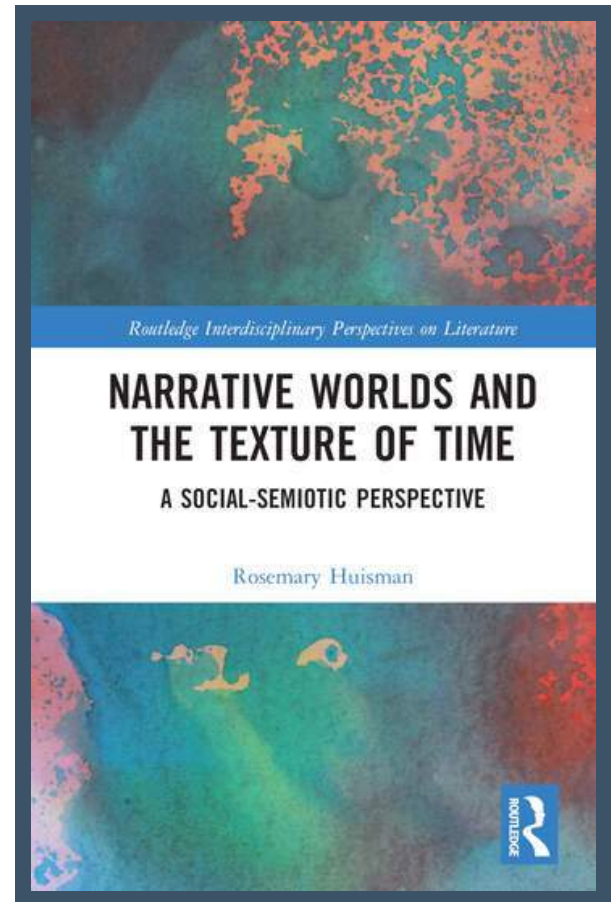
Affiliation: The University of Sydney, Australia

Title: *Narrative Worlds and the Texture of Time: A Social-Semiotic Perspective*. Publication no. 149 in the *Routledge Interdisciplinary Perspectives on Literature* series

Published: 2023

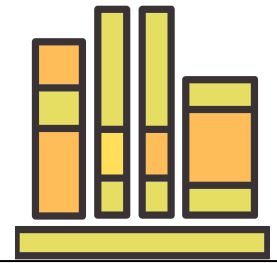
Publisher: Routledge

About: This book brings together a model of time and a model of language to generate a new model of narrative, where different stories with different temporalities and non-chronological modes of sequence can tell of different worlds of human and non-human experience, woven together to form a 'texture of time' in the one narrative.



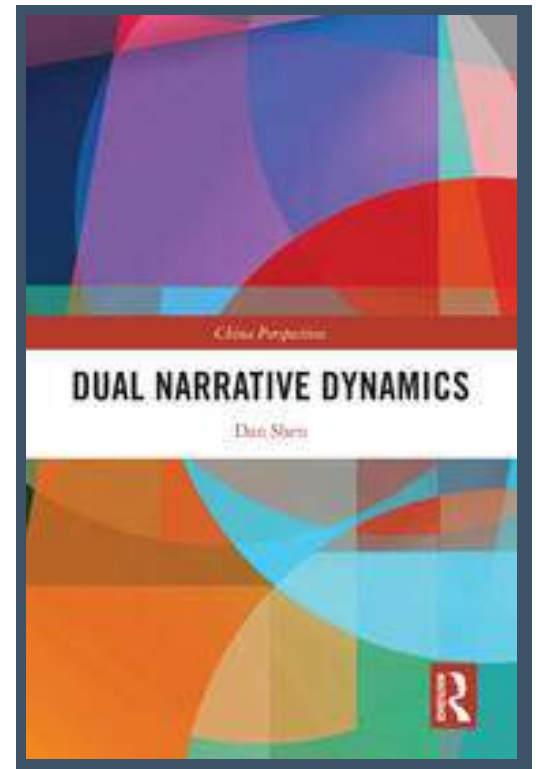
The work of Gerald Edelman on consciousness, J.T. Fraser on time, and M.A.K. Halliday on language is introduced; the categories of systemic functional linguistics are used for detailed analysis of English narrative texts from different eras.

A summary chapter gives an overview of previous narrative studies and theories, with extensive references. Chapters on 'temporalization' and 'spatialization' of language contrast the importance of time in narrative texts with the effect of 'grammatical metaphor', as described by M.A.K. Halliday, for scientific discourse. Chapters on prose fiction, poetry and the texts of digital culture chart changes in the 'texture of time' with changes in the social context: narrative as social semiotic.



Author: Dan Shen
Affiliation: Peking University, China
Title: *Dual Narrative Dynamics*
Published: 2023
Publisher: Routledge

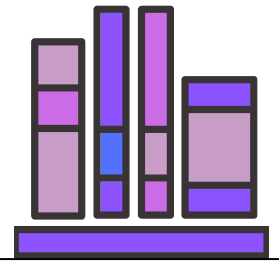
About: Combining narratological and stylistic methods, this book theorizes dual narrative dynamics consisting of plot development and covert progression and demonstrates the consequences for the interpretation of literary works.



In narratives with these dynamics, writers work simultaneously with overt and covert trajectories of signification, establishing a range of relationships between them. The two parallel narrative moments may complement, contradict, or even subvert each other, and these relationships significantly influence readers' understanding not just of events but also of characters, themes and aesthetic values. The book provides a systematic theoretical account of previously neglected dual narrative dynamics, substantiated and enriched by the textual analysis of works by Ambrose Bierce, Kate Chopin, Franz Kafka and Katherine Mansfield. The study explores the many ways that these authors have used dual dynamics to increase the power of their narratives.

In addition, the book identifies the challenges these dual dynamics present not only for narratology but also for stylistics and translation studies, and it develops sound and provocative proposals for meeting those challenges.

In taking an interdisciplinary approach, this book will appeal to scholars and students in the fields of narrative theory, narrative criticism, literary stylistics and translation studies.

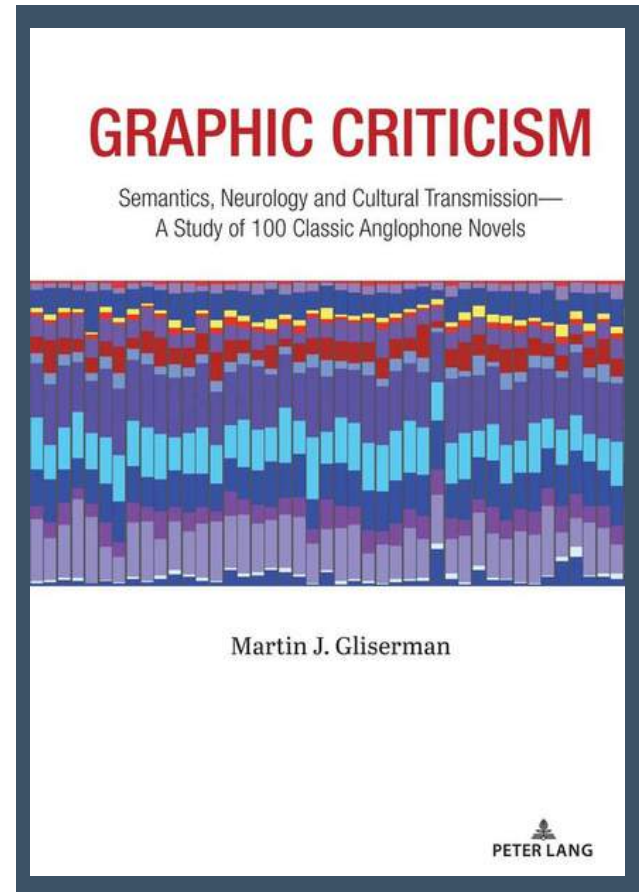


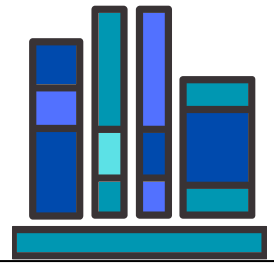
Author: Martin Gliserman
Affiliation: Rutgers University, USA
Title: *Graphic Criticism: Semantics, Neurology and Cultural Transmission – A Study of 100 Classic Anglophone Novels*
Published: 2022
Publisher: Peter Lang

About: This book examines the semantic families in 100 classic Anglophone novels and determines that these novels embed a code for semantic distribution, i.e. what proportion of language is devoted to the natural world, the built world, the human world, and the socially-constructed world.

In addition to the longitudinal study of the 'word worlds' of the corpus, the book zooms into particular novels (including Defoe's *Robinson Crusoe*, Toni Morrison's *Beloved* and Fitzgerald's *The Great Gatsby*) to see how writers play with the constraints of semantic distribution.

These analyses demonstrate how even single words help build characters and express values. In all, the book opens up the semantic architecture of these novels at the macro and micro levels with the aim of showing the remarkable complexity of words in texts.

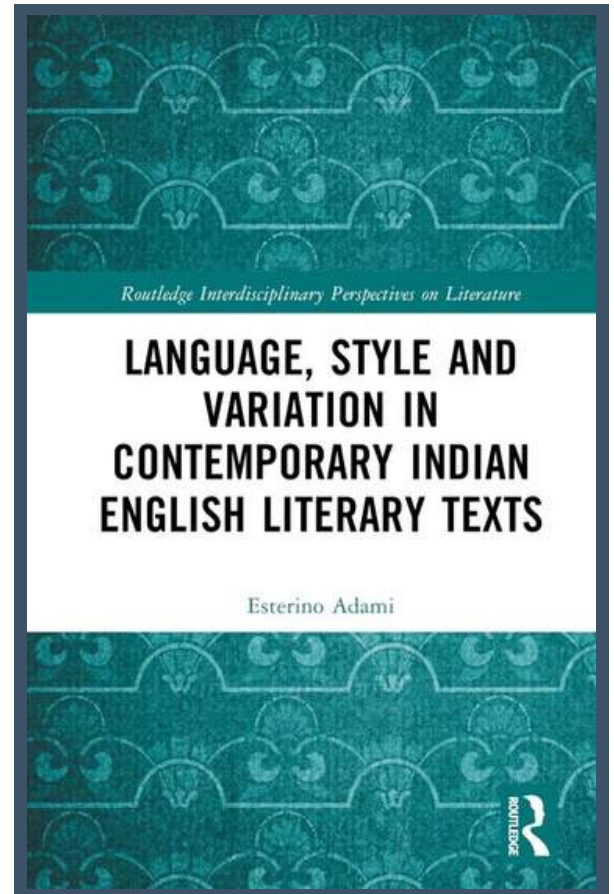




Author: Esterino Adami
Affiliation: University of Turin, Italy
Title: *Language, Style and Variation in Contemporary Indian English Literary Texts*
Published: 30 September 2022
Publisher: Routledge
ISBN: 9781032211152

About: This volume responds to a lack of scholarship for the linguistic analysis of literary works in Indian English by proposing the interdisciplinary methods of postcolonial stylistics, adopting and adapting the critical frameworks and tools from literary linguistics, narratology and metaphor studies to examine the new forms of Indian English fiction.

The aim is to gain more insight into how the rhetorical mechanisms, metaphorical patterns and literary devices governing this type of postcolonial fiction operate, construct meaning and respond to complex cultural issues. The book focuses on the narrative fiction of recent authors including Jeet Thayil, Deepa Anappara, Avni Doshi, Tabish Khair and Megha Majumdar, and is organised into a series of specific case studies to investigate their texture and the effects generated in readers.



Language and Literature

Suggested Books for Review

If you would like to review any of the books below, please contact Hazel Price, Reviews Editor, at H.L.Price@salford.ac.uk. Books are complimentary but at present publishers will only issue e-book versions.

- **Adami E** (2022) *Language, Style and Variation in Contemporary Indian English Literary Texts*. New York and London: Routledge.
- **Alaghbary G S** (2022) *Introducing Stylistic Analysis: Practising the Basics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- **Anesa P and Fragonara A** (2021) *Discourse Processes between Reason and Emotion*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- **Bell A, Browse S, Gibbons A and Peplow D** (eds) (2022) *Style and Reader Response: Minds Media and Methods. Linguistic Approaches to Literature (36)* Amsterdam: John Benjamins.
- **Buckledee S** (2020) *Tabloiding the Truth*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- **Busse B** (2020) *Speech, Writing and Thought Presentation in the 19th Century Narrative Fiction*. Oxford: Oxford University Press.
- **Chapman S** (2020) *The Pragmatics of Revision: George Moore's Acts of Rewriting*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- **Dobson, N** (2022) *The Regal Throne – Power, Politics and Ribaldry: A Guide to Shakespeare's Richard II, Henry IV Parts 1 and 2, and Henry V*. Liverpool: Liverpool University Press.
- **Douthwaite J and Tabbert U** (Eds.) (2022) *The linguistics of Crime*. Cambridge: Cambridge University Press.
- **Fludernik M** (2020) *Narrative Factuality*. Berlin: De Gruyter
- **Freeman M** (2020) *The Poem as Icon: A Study in Aesthetic Cognition*. Oxford: Oxford University Press.
- **Giovanelli M, Harrison C and Nuttall L** (Eds) (2020) *New Directions in Cognitive Grammar and Style*. London and New York: Bloomsbury.
- **Gómez-Jiménez EM and Toolan M** (Eds) (2020) *The Discursive Construction of Economic Inequality: CADS Approaches to the British Media*. London and New York: Bloomsbury.

Language and Literature

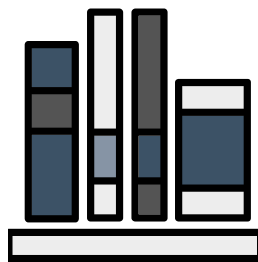
Suggested Books for Review

- **Gordejuela A** (2021) *Flashbacks in Film: A Cognitive and Multimodal Analysis*. London and New York: Routledge.
- **Hoover DL** (2021) *Modes of Composition and the Durability of Style in Literature*. London and New York: Routledge.
- **Iché V and Sorin S** (Eds) (2022) *The Rhetoric of Literary Communication From Classical English Novels to Contemporary Digital Fiction*. Abingdon: Routledge.
- **Kolarov R** (2022) *Repetition and Creation: Poetics of Autotextuality*. Abingdon: Routledge.
- **Kizelbach U** (2022) *(Im)politeness in McEwan's Fiction: Literary Pragma-Stylistics*. Cham: Springer Nature Switzerland.
- **Kuiken D and Jacobs AM** (Eds) (2021) *Handbook of Empirical Literary Studies*. Berlin: De Gruyter.
- **Lambrou M** (Ed) (2020) *Narrative Retellings: Stylistic Approaches*. London and New York: Bloomsbury.
- **Mason J and Giovanelli M** (2021) *Studying Fiction: A Guide for Teachers and Researchers*. London and New York: Routledge.
- **Nahajec L** (2021) *Negation, Expectation and Ideology in Written Texts: A Textual and Communicative Perspective. Linguistic Approaches to Literature (38)*. Amsterdam: John Benjamins.
- **Novakova I and Siepman D** (2020) *Phraseology and Style in Subgenres of the Novel*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- **Pattison S** (2022) *Characterising Irony: A Systematic Approach to Literary and Linguistic Texts*. Abingdon: Routledge.
- **Piazza R** (2020) *The Discursive Construction of Identity and Space Among Mobile People*. London and New York: Bloomsbury.
- **Pihlaja S** (Ed) (2021) *Analysing Religious Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- **Pillière L** (2021) *Intralingual Translation of British Novels: A Multimodal Stylistic Perspective*. London and New York: Bloomsbury.
- **Price H** (2022) *The Language of Mental Illness: Corpus Linguistics and the Construction of Mental Illness in the Press*. Cambridge: Cambridge University Press.
- **Richardson P, Mueller CM and Pihlaja S** (2021) *Cognitive Linguistics and Religious Language*. London and New York: Routledge.

Language and Literature

Suggested Books for Review

- **Ringrow R and Pihlaja S** (Eds) (2020) *Contemporary Media Stylistics*. London and New York: Bloomsbury.
- **Rudanko J** (2021) *Fallacies and Free Speech*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- **Schubert C and Werner V** (Eds) (2022). *Stylistic Approaches to Pop Culture*. Abingdon: Routledge.
- **Sorlin S** (Ed) (2020) *Stylistic Manipulation of the Reader in Contemporary Fiction*. London and New York: Bloomsbury.
- **Stock R** (2020) *Celebrity Translation in British Theatre: Relevance and Reception, Voice and Visibility*. London and New York: Bloomsbury.
- **van Peer W and Chesnokova A** (2022) *Experiencing Poetry: A Guidebook to Psychopoetics*. London: Bloomsbury.
- **Victoria Poehls RL and Utudji M** (Eds) (2021) *Powerful Prose: How Textual Features Influence Readers*. Bielefeld: Transcript Verlag.
- **Virdis DF** (2022) *Ecolinguistics and Stylistics: A Theoretical Overview*. Ecological Stylistics. Cham: Palgrave Macmillan.
- **Virdis DF, Zurru E and Lahey E** (Eds) (2021) *Language in Place: Stylistic Perspectives on Landscape, Place and Environment*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- **Zyngier S and Watson GJ** (Eds) (2022) *Pedagogical stylistics in the 21st Century*. Cham: Palgrave Macmillan.



If you would like to review any of the books above, please contact Hazel Price, Reviews Editor, at H.L.Price@salford.ac.uk. Books are complimentary but at present publishers will only issue e-book versions.

Settle back with your favourite brew and take a break from the stresses of day-to-day life. Seal yourself off inside our special

Parlance Puzzle Bubble

LangWhich?

Can you **match these translations** of the phrase *Poetics and Linguistics Association* to the language spoken in a previous PALA conference host country?

Which alternative results in the best acronym?!

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Assoċjazzjoni Poetika u Lingwistika | A. Slovenian (Slovenia 2014) |
| 2. Uta gogaku kyōkai | B. Japanese (Japan 2007) |
| 3. law'chugh ta' joH je | C. Afrikaans (Namibia 2011) |
| 4. Poëtika-en Taalkundevereniging | D. Klingon (America 2017) * |
| 5. Mokhatlo oa Lithothokiso le Lipuo | E. Sesotho/Sotho (South Africa 1999) |
| 6. Društvo za poetiko in jezikoslovje | F. Maltese (Malta 2012) |

* Okay... so not a *bona fide* national language! It is spoken at Star Trek conventions and by Trekkies nationwide though, and was created by the American Marc Okrand.

The countdown to PALA 2023 has officially begun! But how much do you know about the town that will be hosting the 'Green Stylistics' conference? Time to find out with our **multiple choice quiz...**

BertiKnowRo

1. Inhabitants of Bertinoro are known as...

- a) Noropeans b) Bertinoresi c) Bertinice d) Bertinese

2. Etymologically, the name Bertinoro means which of the following?

- a) Sounds of mountain brooks b) Rocks of rest c) Middle of nowhere d) Goblet of gold

3. According to current census data, Bertinoro has 10,947 permanent residents. Of these, how many are centenarians?

- a) 0 b) 5 c) 17 d) 300

4. Bertinoro's population is almost 10 times smaller than that of nearby Cesena, and more than 10 times smaller than that of Forlì. Nonetheless, Bertinoro has more what than both these two locations combined?

- a) Overworked academics b) Inns and taverns c) Cobblers d) Mountain goats

5. St. Catherine, patron saint of Bertinoro, is associated with unmarried women, students, and which of the following other groups of people?

- a) Unicyclists b) Knife whittlers c) Fruit pickers d) Overworked academics

6. Walking along the street in Bertinoro, you encounter *sfogline*. Before you is...

- a) Thick fog b) A gremlin believed to haunt Italian university towns c) A group of ladies with rolling pins d) Pavement mosaics

7. Each year, in the first weekend of September, Bertinoro celebrates a festival of...

- a) Panna cotta b) Hospitality c) Overworked academics d) Mountain goats

Aix Marks the Spot!

Look carefully at the two pictures below. The one at the **top** was taken during last year's PALA conference in Aix-en-Provence. The one at the **bottom** has been subtly doctored. Can you spot the **five differences** between the two images?



Answers

[Pivot!] ★

LangWhich?

1F 2B 3D 4C 5E 6A

The Maltese acronym (APUL) is probably the most easily pronounceable!

Bertiknowro

1. **b)** (though they are all Bertinice!)

2. **d)** According to legend, the town of Bertinoro is so named because of the daughter of Roman Emperor Theodosius. Stopping whilst travelling to quench her thirst with. Stopping whilst travelling to quench her thirst with some local wine, she exclaimed: 'O vino, ma di berti in oro'. She believed the quality was so superior it should not have been served to her in an earthenware vessel, but rather a goblet of gold.

3. **b)** As of the most recent census, there were 4 women and 1 man in the town who had celebrated their centenary.

4. **b)** ... so remember to pack those gold goblets! Locally, these are known as trattoria and osteria.

5. **d)** Only kidding! (Though there is a vacancy). The answer is actually **a)**. Presumably all those well-sharpened knives are put to good use in the nearby fruit orchards, which are known in particular for bumper crops of peaches at harvest-time.

6. **a)** These women – and less frequently men – preserve the ancient tradition of rolling out pasta dough manually rather than with a machine. You can sample their wares at one of the many *trattoria* that Bertinoro has to offer.

7. **b)** The town has long been famed for its welcoming attitude to visitors, as commemorated by the Column of the Rings monument in the central piazza.

Aix Marks the Spot!

1. The street sign and public notice poster have been removed
2. The Levi's logo on the man's top has been replaced with the PALA logo
3. The shutters have been drawn on the seventh window from the left
4. A PALA 'Style and Senses' tote bag has appeared among the luggage of the group on the right
5. The lone pigeon has found a friend!

* Or simply **right click** and select '**Rotate**'. Whatever works for you.

PALA.AC.UK

Visit Us Online

Welcome to the **Poetics And Linguistics Association (PALA)** - an international association for those who work in stylistics, poetics, language and linguistics.

About



Find out more about
PALA

Join



Join the international
PALA community

Renew



Renew your
membership here

News



*Catch up with news
about PALA and its
members*

Publicise



Find out how to
communicate with
PALA members

Newsletter



Keep up to date
with PALA's
newsletter

Committee



Find out more
about PALA's
Committee

Journal



*Language and Literature
is the foremost
publication in stylistics*

PALA is pleased to be involved in a number of associated events. For further information about how to apply for funding, please contact Martine van Driel (Treasurer) Email: m.a.vandriel.1@bham.ac.uk